

## Economic Commission for Europe

### Inland Transport Committee

#### Working Party on the Transport of Dangerous Goods

6 January 2022

English

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

#### Thirty-ninth session

Geneva, 24–28 January 2022

Item 5 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the regulations annexed to the ADN:  
other proposals**

### Language inconsistency in "3.2.3.1, column (20), remark 33, (n)" of ADN 2021

Submitted by the Central Commission for the Navigation of the Rhine (CCNR)

#### Introduction

1. The CCNR Secretariat would like to draw the attention of the ADN Safety Committee to a language inconsistency between the German text and the French text of 3.2.3.1, column (20), remark 33, (n) concerning the word "désintégration". This inconsistency exists since ADN 2009.

#### Content of ADN 2021

2. The text of "3.2.3.1, column (20), remark 33, (n)" is reproduced in the table below:

<i>French</i>	<i>German</i>
[...]	[...]
Remplisseur	Befüller
n) Les peroxydes d'hydrogène en solution doivent être stabilisés en vue d'empêcher la décomposition. Le fabricant doit délivrer une attestation de stabilisation qui doit se trouver à bord et mentionnant :	n) Wasserstoffperoxid-Lösungen müssen stabilisiert sein, um einen Zerfall zu verhindern. Der Hersteller hat eine Stabilisierungsbescheinigung auszustellen, die an Bord mitzuführen ist und aus der Folgendes hervorgeht:
.1 La date de la <b>désintégration</b> du stabilisateur et la durée de son efficacité ;	1. Datum der <b>Zusatzung</b> des Stabilisators und Wirksamkeitsdauer;
[...]	[...]

3. The CCNR Secretariat came to the conclusion that the German version of the text is correct and that the French version needs to be corrected.

## Proposal

4. Proposed amendments to the French version (New text is **bold and underlined**, deleted text is ~~stricken through~~):

" [...] Remplisseur

n) Les peroxydes d'hydrogène en solution doivent être stabilisés en vue d'empêcher la décomposition. Le fabricant doit délivrer une attestation de stabilisation qui doit se trouver à bord et mentionnant :

.1 La date de **l'ajout** ~~la désintégration~~ du stabilisateur et la durée de son efficacité ;

[...]".

---